

Thứ Ba, 3-6-2025. Năm C  
Tuesday, June-3-2025. Year C

Tuần 7 Phục Sinh

Lễ Nhớ Thánh Carôlô Lwanga và Các Bạn, Tử đạo

Cv 20, 17-27

Acts 20:17-27

... Nhưng mạng sống tôi, tôi coi thật chẳng đáng giá gì, miễn sao tôi chạy hết chặng đường, chu toàn chức vụ tôi đã nhận (Cv 20,24)

Paul is sensing that the end is near. "Compelled by the Spirit," he is on his way to Jerusalem, where he knows that hardships await him (Acts 20:22). As he bids farewell to his beloved brothers and sisters in Ephesus, he warns them that they will never see him again. They react by "weeping loudly" and throwing their arms around him before escorting him to his ship (20:37).

Paul, too, must be sad to leave his friends. Yet he does not seem to fear for his life. His only concern is to complete the work that the Lord has given him, "to bear witness to the Gospel of God's grace" (Acts 20:24).

When he was arrested in Jerusalem and sent to Rome to be imprisoned and perhaps martyred, Paul knew that the work of preaching the gospel was yet unfinished. There were still so many people who needed to hear the good news! But he was prepared to hand over that work and entrust it to the Lord.

Do you ever feel as if you have completed the work God has given you? Maybe not! Whether it's raising a family, leading a Bible study, or caring for people on the margins, the work never ends; there is always more to do. Eventually, though, God makes it clear that you have "finished [your] course" (Acts 20:24). The time has come for you to let go and trust that he will send someone else to complete it, just as Paul had to do.

Phaolô cảm thấy ngày tận thế đã gần kề. "Được Chúa Thánh Thần thúc đẩy", ông đang trên đường đến Giêrusalem, nơi ông biết rằng những khó khăn đang chờ đợi mình (Cv 20,22). Khi tạm biệt những người anh chị em yêu dấu của mình ở Êphêso, ông cảnh báo họ rằng họ sẽ không bao giờ gặp lại ông nữa. Họ phản ứng bằng cách "khóc lóc thảm thiết" và ôm chầm lấy ông trước khi hộ tống ông đến tàu (20,37).

Phaolô cũng phải buồn khi phải xa bạn bè. Nhưng ông dường như không sợ cho mạng sống của mình. Mọi quan tâm duy nhất của ông là hoàn thành công việc mà Chúa đã giao phó cho ông, "làm chứng về Tin mừng về ân sủng của Thiên Chúa" (Cv 20,24).

Khi bị bắt ở Giêrusalem và bị đưa đến Rôma để bị giam cầm và có thể bị tử đạo, Phaolô biết rằng công việc rao giảng Tin mừng vẫn chưa hoàn thành. Vẫn còn rất nhiều người cần nghe tin mừng! Nhưng ông đã chuẩn bị bàn giao công việc đó và giao phó cho Chúa.

Bạn có bao giờ cảm thấy như thể mình đã hoàn thành công việc mà Chúa giao phó không? Có thể là chưa! Cho dù đó là nuôi dạy gia đình, dẫn dắt một buổi học Kinh Thánh hay chăm sóc những người ở bên lề xã hội, công việc không bao giờ kết thúc; luôn có nhiều việc phải làm hơn. Tuy nhiên, cuối cùng, Chúa cho biết rõ rằng bạn đã "hoàn thành [chương trình] của mình" (Cv 20,24). Đã đến lúc bạn phải buông bỏ và tin rằng Người sẽ sai người khác đến để hoàn thành công việc, giống như Phaolô đã phải làm.

Paul traveled tirelessly all over the world to share his faith, but the number of people he reached is small compared to the billions who profess faith in Christ today. It's a legacy he could not have possibly foreseen. In the same way, you may not always see what fruit your labors have borne. You may even want to continue your work so that you can see more tangible fruit. But if God is calling you away from something that is close to your heart, be at peace. He is surely pleased with the work you have done. He will guide your next steps—and he will send other laborers into the harvest, just as he always has!

“Lord, help me to recognize when my work is done and to trust that others will take my place.”

Phaolô đã không ngừng đi khắp thế giới để chia sẻ đức tin của mình, nhưng số người mà ông tiếp cận được thì quá ít so với hàng tỷ người tuyên xưng đức tin vào Chúa Kitô ngày nay. Đó là một di sản mà ông không thể lường trước được. Tương tự như vậy, bạn có thể không phải lúc nào cũng thấy được thành quả mà công sức của mình đã mang lại. Bạn thậm chí có thể muốn tiếp tục công việc của mình để có thể thấy được nhiều thành quả hữu hình hơn. Nhưng nếu Chúa gọi bạn rời xa điều gì đó gần gũi với trái tim bạn, hãy bình an. Người chắc chắn hài lòng với công việc bạn đã làm. Người sẽ hướng dẫn những bước tiếp theo của bạn - và Người sẽ sai những người thợ khác vào mùa gặt, giống như Người vẫn luôn làm!

Lạy Chúa, xin giúp con nhận ra khi nào công việc của con hoàn thành và tin rằng những người khác sẽ thay thế con.

### Ga 17, 1-11

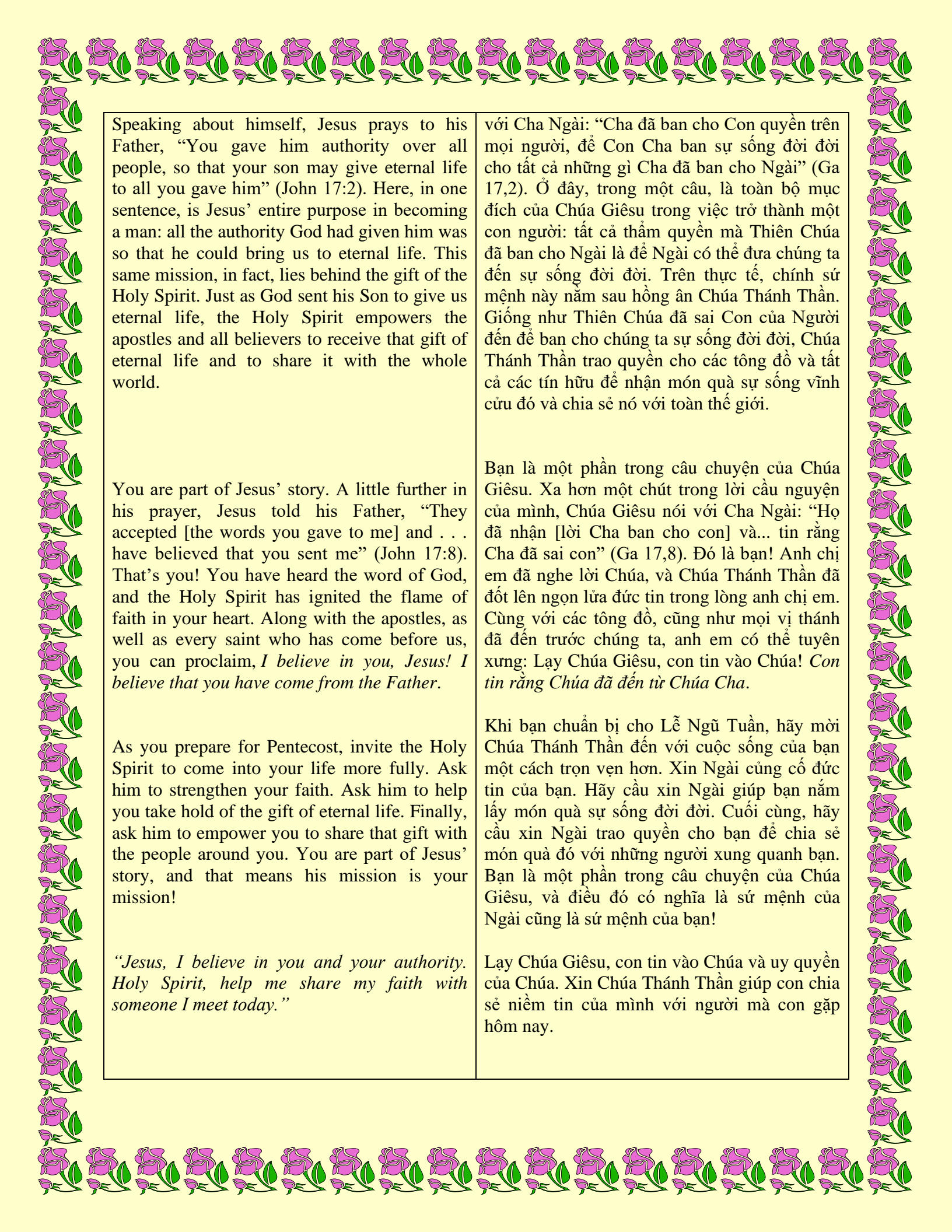
#### Cha đã ban cho Người uy quyền... để Người ban sự sống đời đời (Ga 17,2)

As the Easter season draws to its conclusion and we prepare for Pentecost, we hear Jesus' prayer to his Father on the night before he died. It's a fitting end to the season, as it reveals Jesus' concern not only for his disciples but for all of us. He knew he would no longer be with us in the flesh, so he prayed that God would protect us until we received the indwelling Holy Spirit. So for Jesus, and for us, this is not the end of the story but the beginning of a marvelous new chapter.

There is a beautiful and striking line in today's passage that tells us about this new chapter.

Khi Mùa Phục Sinh sắp kết thúc và chúng ta chuẩn bị cho Lễ Ngũ Tuần, chúng ta nghe thấy lời cầu nguyện của Chúa Giêsu với Cha Ngài vào đêm trước khi Ngài chết. Đó là một kết thúc phù hợp cho mùa lễ, vì nó cho thấy mối quan tâm của Chúa Giêsu không chỉ đối với các môn đệ mà còn đối với tất cả chúng ta. Ngài biết rằng Ngài sẽ không còn ở với chúng ta trong thân xác nữa, vì vậy Ngài đã cầu nguyện rằng Thiên Chúa sẽ bảo vệ chúng ta cho đến khi chúng ta nhận được Chúa Thánh Thần ngự trị. Vì vậy, đối với Chúa Giêsu, và đối với chúng ta, đây không phải là kết thúc của câu chuyện mà là khởi đầu của một chương mới kỳ diệu.

Có một dòng đẹp và nổi bật trong đoạn văn hôm nay cho chúng ta biết về chương mới này. Nói về chính mình, Chúa Giêsu cầu nguyện



Speaking about himself, Jesus prays to his Father, “You gave him authority over all people, so that your son may give eternal life to all you gave him” (John 17:2). Here, in one sentence, is Jesus’ entire purpose in becoming a man: all the authority God had given him was so that he could bring us to eternal life. This same mission, in fact, lies behind the gift of the Holy Spirit. Just as God sent his Son to give us eternal life, the Holy Spirit empowers the apostles and all believers to receive that gift of eternal life and to share it with the whole world.

You are part of Jesus’ story. A little further in his prayer, Jesus told his Father, “They accepted [the words you gave to me] and . . . have believed that you sent me” (John 17:8). That’s you! You have heard the word of God, and the Holy Spirit has ignited the flame of faith in your heart. Along with the apostles, as well as every saint who has come before us, you can proclaim, *I believe in you, Jesus! I believe that you have come from the Father.*

As you prepare for Pentecost, invite the Holy Spirit to come into your life more fully. Ask him to strengthen your faith. Ask him to help you take hold of the gift of eternal life. Finally, ask him to empower you to share that gift with the people around you. You are part of Jesus’ story, and that means his mission is your mission!

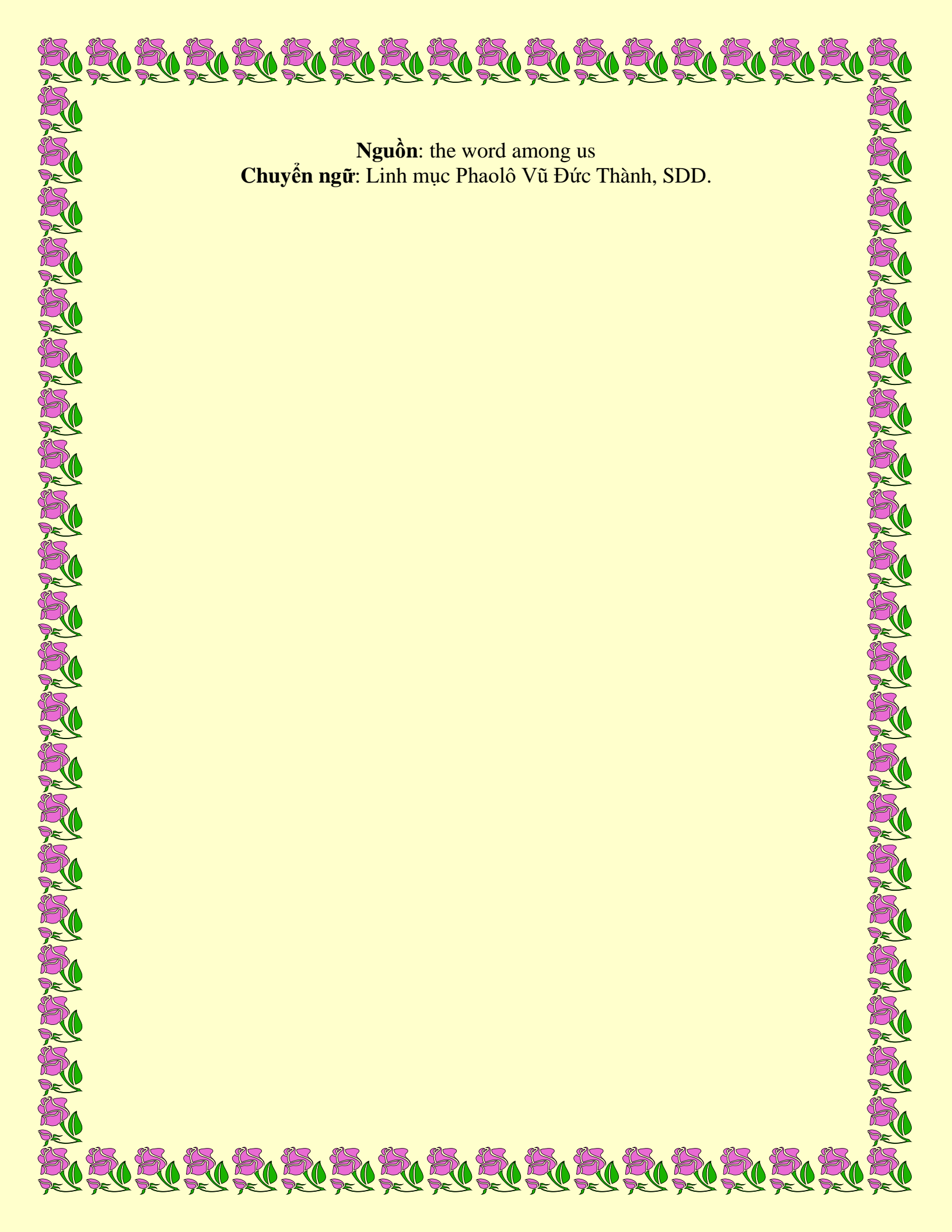
*“Jesus, I believe in you and your authority. Holy Spirit, help me share my faith with someone I meet today.”*

với Cha Ngài: “Cha đã ban cho Con quyền trên mọi người, để Con Cha ban sự sống đời đời cho tất cả những gì Cha đã ban cho Ngài” (Ga 17,2). Ở đây, trong một câu, là toàn bộ mục đích của Chúa Giêsu trong việc trở thành một con người: tất cả thẩm quyền mà Thiên Chúa đã ban cho Ngài là để Ngài có thể đưa chúng ta đến sự sống đời đời. Trên thực tế, chính sứ mệnh này nằm sau hồng ân Chúa Thánh Thần. Giống như Thiên Chúa đã sai Con của Người đến để ban cho chúng ta sự sống đời đời, Chúa Thánh Thần trao quyền cho các tông đồ và tất cả các tín hữu để nhận món quà sự sống vĩnh cửu đó và chia sẻ nó với toàn thế giới.

Bạn là một phần trong câu chuyện của Chúa Giêsu. Xa hơn một chút trong lời cầu nguyện của mình, Chúa Giêsu nói với Cha Ngài: “Họ đã nhận [lời Cha ban cho con] và... tin rằng Cha đã sai con” (Ga 17,8). Đó là bạn! Anh chị em đã nghe lời Chúa, và Chúa Thánh Thần đã đốt lên ngọn lửa đức tin trong lòng anh chị em. Cùng với các tông đồ, cũng như mọi vị thánh đã đến trước chúng ta, anh em có thể tuyên xưng: Lạy Chúa Giêsu, con tin vào Chúa! *Con tin rằng Chúa đã đến từ Chúa Cha.*

Khi bạn chuẩn bị cho Lễ Ngũ Tuần, hãy mời Chúa Thánh Thần đến với cuộc sống của bạn một cách trọn vẹn hơn. Xin Ngài củng cố đức tin của bạn. Hãy cầu xin Ngài giúp bạn nắm lấy món quà sự sống đời đời. Cuối cùng, hãy cầu xin Ngài trao quyền cho bạn để chia sẻ món quà đó với những người xung quanh bạn. Bạn là một phần trong câu chuyện của Chúa Giêsu, và điều đó có nghĩa là sứ mệnh của Ngài cũng là sứ mệnh của bạn!

Lạy Chúa Giêsu, con tin vào Chúa và uy quyền của Chúa. Xin Chúa Thánh Thần giúp con chia sẻ niềm tin của mình với người mà con gặp hôm nay.



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.